

سوزدیل قصیده

Souzidil

Cüneyt KOSAL



قُضْمَانِي زَادَةُ شَامِلِ اسْكَندَرُ

اسْكَندَرُ بَازِيدَةُ مَالِ فَارَسُونَهُ نَمُرُو ۱۸

CHAMLI ISKENDER

Stamboul Beyarici N° 18

طنبوری علی قندیگ سوز دل پیروی

۲

Pichrey Souxidil No:1

Devr-illebis

T. Air Eferdi

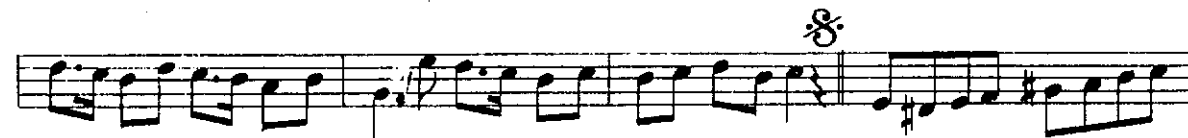


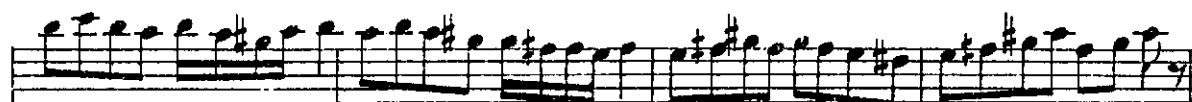


از منجی خانه

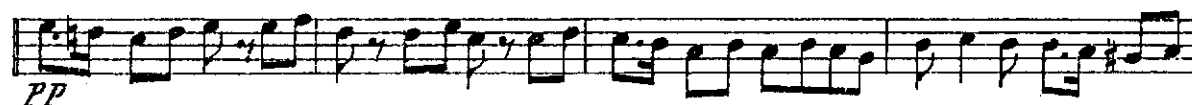


از منجی خانه





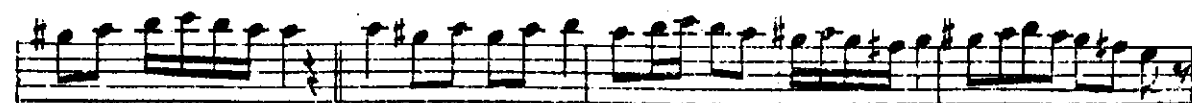
نیم



PP

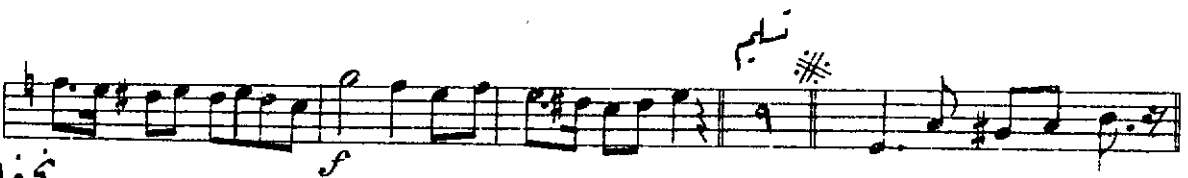
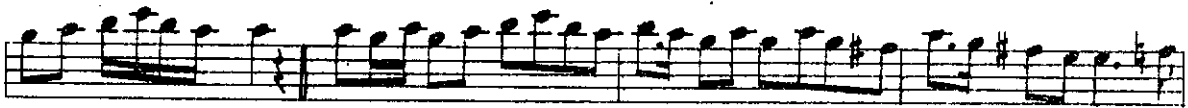


مخفی

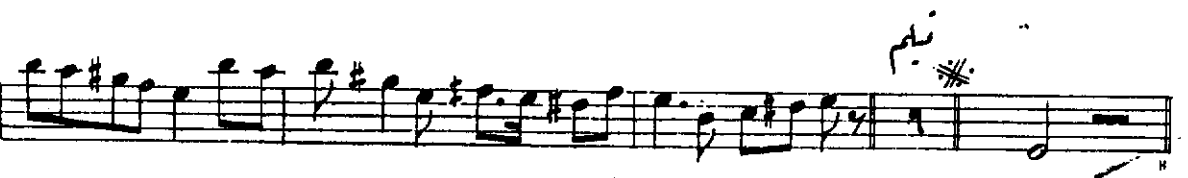




در پنجم:



در پنجم:



سی دوش دوش دوش
si né duch duch dum

یار واه یار
yar hé va

وا یی پیر
va yi pèr

پیر
pèr

تشم
tchèm

له
lé

لی له لب (ترنم)
yé lé lél

لی له لب
lé lé lél

له له له
lé lé lé

له لب
lé lél

لی لی ر لی یه
li lé ré li yé

لی لی یه لب لب لب
lé li yé lé lél lé lé

لی لب لب لب
lé lél lél lél

لی لب لب لب لب لب یار
lé lél lél lél lél lél yar

یار واه یار
yar hé va

وا یی پیر
va yi pèr

پیر
pèr

تشم
tchèm

له
lé

هی جی نیم
héy cja nim

Yar gikilèlè darbi sitèmlé' harab olan gueunum

Toutouchelou choulé.i.ghanla kébab olan gueunum

Yar djunowr belassina duchdum huvayi pèntchémlé'

Essiri kéchnékechi pùtchi tab olan gueunum

Tèréannum

یار ییغیلدی قریب سئد خرابا دودده کوکلم

طونسی شموله عئمه کبابا دودده کوکلم

یار جوده بلسنه دوشدم هوای پیرجه

اسب کشمه ییج نا با دودده کوکلم

ترنم

دور کبیر

bi bil mé dik ya ri

ri qui bin den bou

bou ka dar gha fi fil i

mich vay ha lim ya man

rahun it a man éy ché hi hou ban ah ah

guél e feir dim dim ah tché'h

tchékchi yim jév ru ru djé fa

lar yo yo lou na

béy hou dé

ملفوظ علی قندیل

Par Tanbouri Ali Efendi

قنی یار لیکله خون دل نوسه اندیکم در

Kani Yacdi Lebinle

ah ka ni ya di lé bin lé hou

ni dil nouch it di yim dan ler

رنکام اعظمی دلا

Bir Niguiah Ile'

نیفر غریبی عالمات

Par Nikogos Aga

ای، بی، له، حی، گا فی بر
 ey ni lé' hi bir ni guia



"ساز" با و دل
 "ett" ba ru dil



رو سی ا دك
ru si di ne

ایت کما فو زول
it ku fu ne



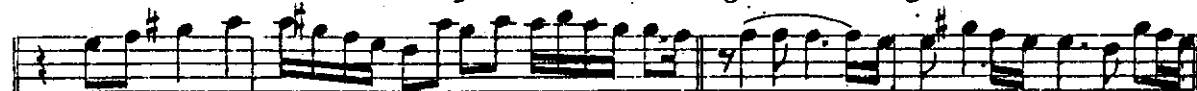
نیم جا لا تہ موب
nim dja la a te' mub



بو که مه ده سن من یی یوق
bou kè dé mé sèn mèn yé yók
yér



بوم ی وه فا جا نیمه
bou *yi* *vé* *fa* *dja* *nim*

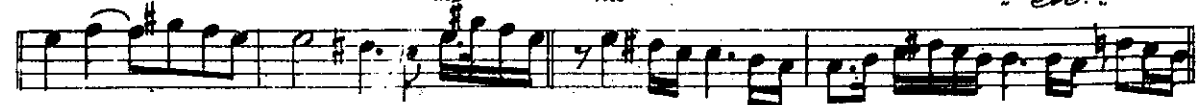


ماڻھو چي آ ما سڻ جه غون نقارن

ma a tchil ghandjé sin am



ساز. ۸ با سید
na na ba sin



آی دم له فی
néy lé dīm éy

نیت دن به کلی
gul bé dēn nit

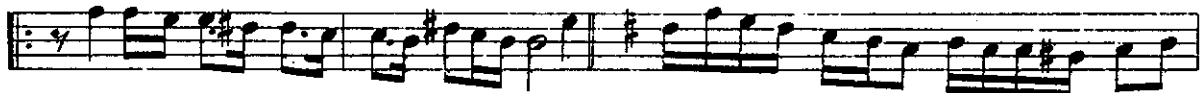


دیم
dīm

سا نا
sa na



آره نیت
Coda



2^e Bête

Bilmédik yari qui binclen boukadav gafel imich

Djan hak éylédigim poussi léli kabil imich

Tchékédigim djévré djéfalar béyoude

Itidigim djoucluch sévcla ana bi hassil unich

Hatun yaman rahm il ciman éy chéhi khouban ah ah guél ejéndim

Aghir Séma . L.

Kani yadi lebinlé kounidit nouch ittigim démler

Hénaran bulbuli natémle kamauch ittigim démler

Yanar atécleré aramu sabrūn yada gnéldikdjé

Séni mést éylégub éy gul déragouch ittigim démler

Odémleir hépi hayal oldau aqjeb bilnem né hol oldau

Juxin giourmek bile hatta bana émiri mouhul oldau

Aloub étrafimi hayrét djikandan églédim néfrét

Harab énder harab oldoun yéler gayri yéler hasrét

انجوسه

بیلیمک یاری کی بیلیمک یاری

جانه خان ایتمک بوسلی قیلمه

بیلیمک یاری دجهل یاری

ایتمک بوسله سوز آه قیلمه

حلم یاری ایتمک یاری

آغیر سیمای

قوت یاری بیلیمک یاری

هزار یاری لاله خاموسه بیلیمک یاری

یانا آتیمه آرام و جیم یاری

نوست یاری قیلمه و قیلمه بیلیمک یاری

او دونه بیلیمک یاری

بیلیمک یاری بیلیمک یاری

آری یاری قیلمه بیلیمک یاری

قوت یاری بیلیمک یاری

هختم بک رومک
Par Hachim Bèy

ای شهنشاه همراهه دارا بیدک

Ey Chéhinchah

۱۲

ای شهنشاه همراهه دارا بیدک

ey ché hin cha hi dji

هان داد ای له

han cla déy lé

دک "ساز" "M." لوفی له آغ

din loutfi lé ch

لی دی لی یاد ای

li di li yad ey

له دک

lé din

ای ۱ ۲ غم دی قی "میان" دان

ey kuy di gam dan

بن ده ا زاد ای

bén dé a zad ey

له دک "ساز" "M."

lé din

فرد آره تشبه Coda

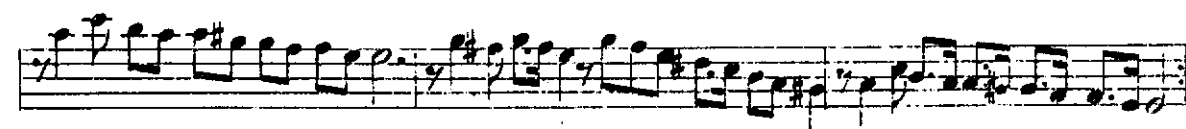
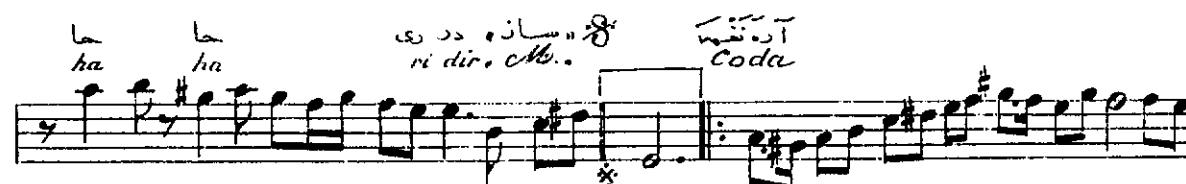
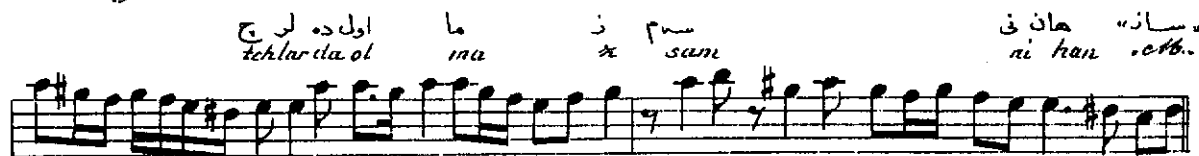
1 2

به او انتقام از زوجه ضایع کرده

ایمانه دارد و نه نیت

Par M. Issak Varon

Bén Oatechfam



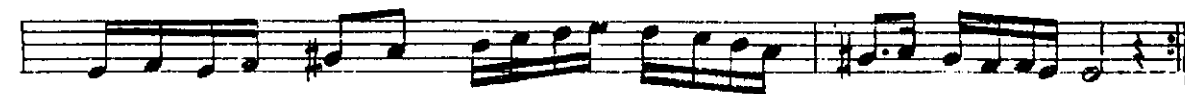
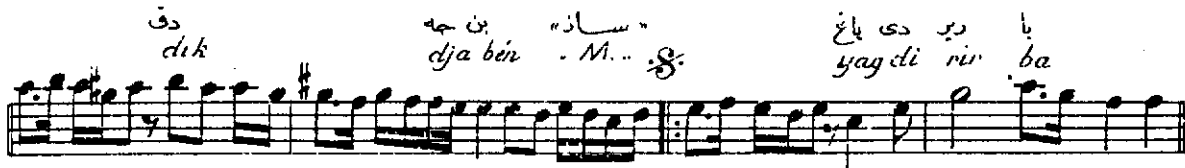
برکات هکله بجای در با	ای شوشاه جلوه دار ایلون	کوهنیه اول کول آلازا	به او انتقام از زوجه ضایع کرده
داندک اینک اسیر و بند	لغافید اهل دی بار ایلون	دل دارله فطیله باجا	سر زول بولر سکوده عرسده عیالیم جا
بقیمیه سنده مقربوی وفا	قید عرسده بنده آنا دار ایلون	نقراست	لبرک آب جانک منج سکا بدر
نقراست	بار شهم عاقلان ایلون	کر جک عرسده نایبک دار	ختمه قید بوسرله و حییات جاودانه

لا اذبحوا *Laylatlan men*

آسمانه غدا هم بیکار کریار

۱۵

A sauman Aglar



الفنک کجی افسد م آراسی

عسنا غانک

Par Ismét Agha

Ulfetin Guétchdi

ul fé tin guétch di
 fén din a ra si
 man man bir gué o lour gué lir
 el bét si ra si
 si a man man seuy lé nil mœx
 chix di ar tik o ra
 si a man man coda
 si

الفنک کجی افسد م آراسی
 بکود دلدور محلیا بت حبیب
 سولیا شیدا کینه اوداسی
 بکود دلدور محلیا بت حبیب

آسانه غنادر هم انظر کر بار اول فجهه
 یا غنادر بار باره محنت در و نثار اول فجهه
 افسد م آراسی قار غنادر به طالع سباه
 کر هم اسد شوقه زیاده دار اول فجهه

عزیز قریب

طفلنا كاماك آغیماز ناله و فریادینه

۱۷

Par Fahri Bey (Kopuz)

Tifli Naguicimin

کایا لطف
tif li na guia

مین آ دین ماز "سان" *Alb.*
min a din max "Alb."



فر و و له نا
na lé vu fér

با دی نا
ya di na



سان "Alb." خول
has té i klul

با زین پ ناک
ya jé rés tin



کیم لیر ایم
kim gué lir im

دا دی
da di



نا "سان" میان "سان" زار ده شال
na "Alb." na "Alb." xér ré lér cha



یار ده یار
yar dé guil

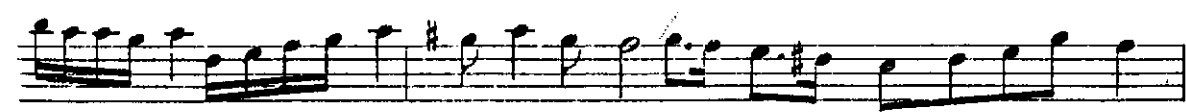
دیر
dir

سان "Alb." نغمت

قرار
na



آره نغمه
Coda



بیمه اندینک

Par M. Bimén

برنوا بایت بویجه

Bir sévab it bou guicje'

۱۸

ایت واپ سب با نا چه کی بو
bir sé vab it bou guicje' na

آغز نعامه
کل راق بی زی
ni bi rak guél tr...

گو زه
gu zé tr...

ساز "له" lim "cho..."

فیر کا تین دز
fir ka tin dzer tr...

دیت ووس بی دی
di ri vous lat

شان ری پله
la jéri chan

ساز "له" lim "cho..."

ساز "له" lim "cho..."

ای مست لو گو
gu lu mest éy

بول "له" lim "cho..."

لایه یه
lé yé

نقارت "له" lim "cho..."

دان حنی لی بو
bu lu hay ran

ساز "له" lim "cho..."

مول "له" lim "cho..."

آره نغمه
Coda

1 2

ای نحال غمخوار باغ دکا

رفت بکشت
Far Rifat Bey

Ey Nihali 'Gondje-i. Baghi

ای نی ها لی جه غون دی با غی خه

ey ni ha li gon djé ba ghi xé

کا عی لو ای فا نی نا های

ka ak lou ir fa ni na hay

رت اف زه کور میانه

rét af za kour mé yé

چس

chis

مین سب نک با ری ها لا

min sé nin ba ri ha la

صه بیت کس لک حا لک زی نا زو غن "نفات"

sa bit kés lək ha lək zi na zo gon "nafat"

فا

fa

آده نغمه

Coda

1 2



ای نحال غمخوار باغ دکا
عقل و عرفانست نه مبدل انرا
کور و مبدلست لک باریقه
غزل نام ابله دلم سور صفا

بر غمخوار بیت بر کیم نازی بر ده کج کوز دلم
فرقت دردی وصله بر بنام دلم
گول مستایم بدی جاده اید دلم

نفاست

قیده نیکه فرق سینه آند دلم
نفا جلوب می یوم دلم زود دلم خیره خور
قیده باده ده آباد دلم کوی نول

نفاست



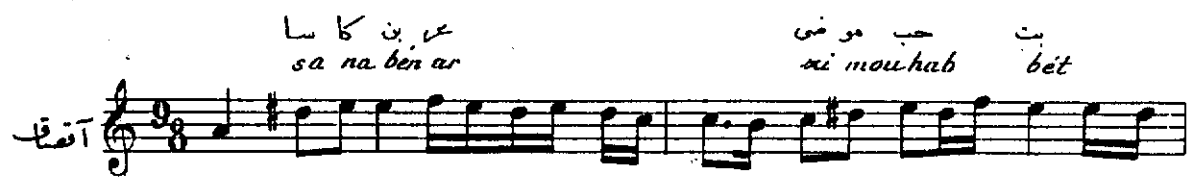
لفظ نامک آجینار ناله و در باره
خسته غلبا بر سنگ کیم بهر مداره
زده در شایانه و طرد آفتابک باره

نفاست

صب بر غمخوار کندی سبده کندیک بر باره

مترقعاتی فایز افغانیک
Par M. Garbis

کتابه عرصه محبت ایدو کرکس ملکم
Sana ben Arxi Mouhabet



ای موردقو ری را ای یی جریمه بی
 ra ri koussour i dé yim bi lé yün djur mu mu ik



بان قرا کا سا له لم آ دی کن می فی عش
 "Eto.." ach ki mi kén di é lim lé sa ra kour ban



ای بیم ده ساز کن می فی عش آ
 i dé yim "Eto.." ah ach ki mi kén



"ساز" بیم ده ای بان قرا کا سا
 i dé yim "Eto.." di é lim lé sa ra kour ban



آره نغمه
 Coda



Sana bèn arxi mouhabèt idiyorkèn mèlèguim
 Yalini achkini ilan idi kasdim émelin
 Yalini mérhamèt insaf idi hép istédiguim
 Sèni séymékdé kabahat issé seuylé biléyim
 Biléyim djurmumu ikrari koussour éyléyèyim
 Achkini kèndi élimlé sana kourban idéyim

سکابه عزمه محبتا بیدر که ملکم
 یاکز عشق اعدله بی نغمه اعلم
 یاکز رحمت انصافا بیدر که ملکم
 سنی سوزده قبا عتابه سوزده بیدیم
 بیدیم جرمی زاره نغمه بیدیم
 عشق کندی ادره قبا عتابه بیدیم

نیموده اوز بوسك آيو صوم بې

ni tchun u yor sou a yos

مام به نی سو گور

mam bé ni gueuk sou da gueur

میش لیر بو هاف لا تا سب نی «فرد»

much lér bou haf la ta sé ni

این کا قال قیش ما هر ای لن جه

in kia ra kal kich ma her ey len djé

نی آره نشمه

ni Coda

سومشم برقد موزدوت
 مېشم بېجاو دې مېجوت
 سه ب ليد به برنجوت
 كل سكه بايه لم
 بجاو دېك نبتا به - سلك
 كو سو ب كې سلك كل بايه لم

نیموده اوز بوسك آيو صوم بې
 كوكوره كوشيد برهغه سنى
 انكاره فالقېشه هرايو كك
 نقات
 كوكوره كوشيد برهغه سنى

موسیقی از صالح افندی
Par Salih Efendi

سوشم برقدوزون
Sévmichim bir kad di mévroun

سَو می شَم بِر مَو دی قَد
sé mi chim bir kad di mév

زُون زُون یا مِ چَش شِی
roun roun tchéch nim ya chi

اول دی جی خُون لی بر سن لا
ol dou djéi houn sén bir léy la

بِر بِر مَدِج نُون نَک سَک لَ
bér bir médj noun guél sé nin lé

شَه رِی بَا لِم "سَاز" سَک زَر فِی بَ
ba ri cha lin "eth." ben i u xér sin

در ایست نِس سَک سَک دَر گِی سَک
nis bét i der sin kussub gué d'ér sin

شَه رِی بَا لِم "سَاز" آدَه نَعْمَه
guél ba ri cha lin "eth." Coda

بر لطفه کور وندی کوزمه هر جمالی
 Bir Lahxa Gneurundlu

غایبمانند بیک
 Par M. Garbis

bir lah xa guu run du

me zi mé ri djé ma li "etb." rou ya

gui bi guetch di sé hé ri xév ki vi sa

li "etb." li "etb." mi ri mou saf fa

ay lé di guit di bé ni a

li "etb." li "etb." Coda

1 2

همایر ده دولاشه نینه خیاره داله
 بهمانند بیک

tcham lar da do lach sak yi né houl ya la ra dal

sak "etb." héi chéy dé ou xak xga lé lé sin

1 2

ای غنچه آمل زوقی و فصل بهارک

زیبا بیک
Par Ziya Bey

Ey Ghondje Atchil

ای غنچه آمل زوقی و فصل بهارک

ey gon tchi a tchil kev ki ni sur

فصل لی ها ری "ساز" بن بو لی ییم

fas li ha rin "Mo." ben bul bu lu yim

سن گو لی سن با غنی می سا

sen gu lu sun ba gi me sa

ری "ساز" ری "ساز" گوئی آئی نه وا

rin "Mo." rin "Mo." guouch ey le ne va

نی دی لی غم نی لی ها زا

ni di li ni gam li he xa

ری "ساز" ری "ساز" آره تنگه

rin "Mo." rin "Mo." Coda

بر لفظ کوردی کوز مرمر حال
رو باکی کیدی کوی زده حال
مدرضا ابری کند و بعضی
نقاس
رو باکی کیدی کوی زده حال

ما سرده دودلده نه یغولاره دالده
هه شیده دالده ، غاکورس ، بزده قالده
منا بارده تکیده بیک فرخه حالده
هیا بانه هیا سینه ، هیه دیز دالده
۲۰
بغنا خارده بزرگه سهر - دم
فرموده انجیده - ایتر شود بزرگه دم
اله قده اهل طه - ادر کیده بیه دم
نقاس

ای غنچه آمل زوقی و فصل بهارک
به جللی هم سه طبعک باغ سارک
کوسه بیه نرای دلی غملی لغزارک
نقاس
به جللی هم سه طبعک باغ سارک

قلبم کوزل کونری آندمده درین

۲۷

Kalbinle Guxel

آن ری له گون دل گو له بم قل
kal bin lé gu xél gun lé ri an

دن "ساز" دن
dén "ella" dén

دن "ساز" دن دن "ساز" دن
dén "ella" dén "ella" dén

باق ها دا قش عش
ach kin da ha bak

دن "ساز" دن دن "ساز" دن
dén "ella" dén "ella" dén

آده شکله Coda

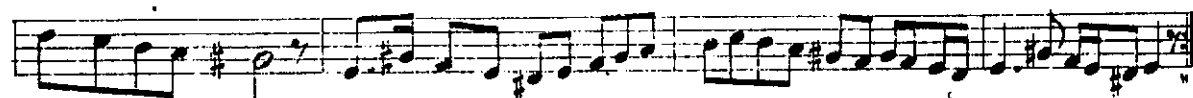
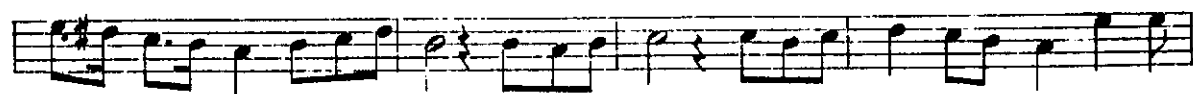
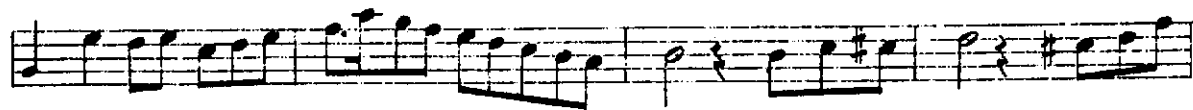
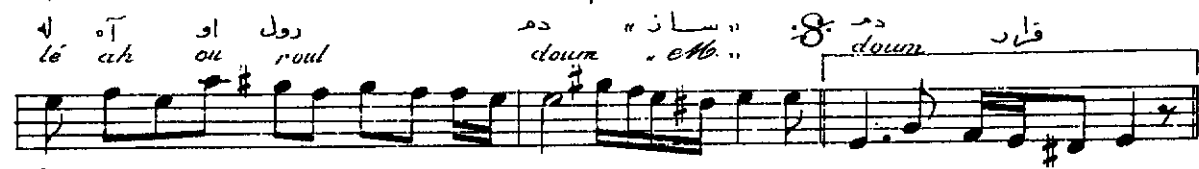
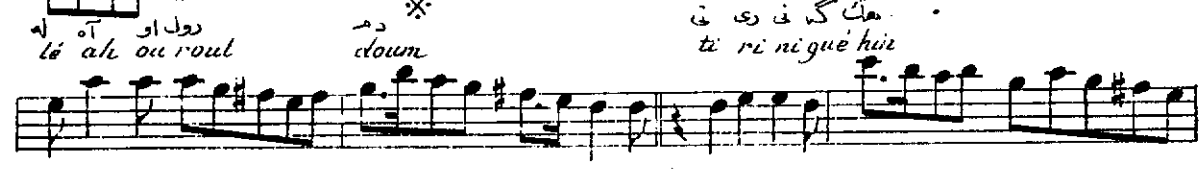
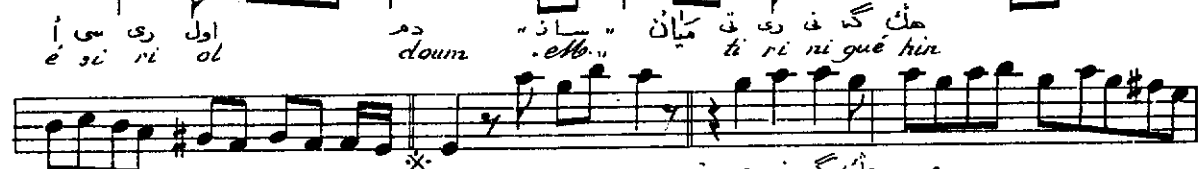
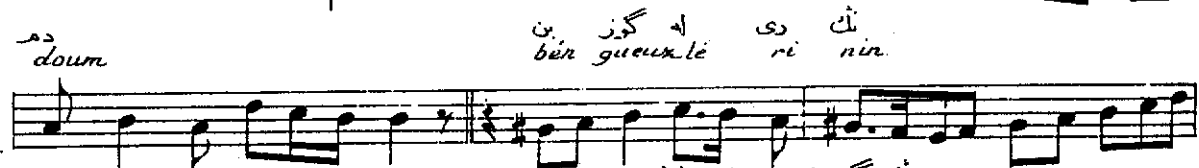
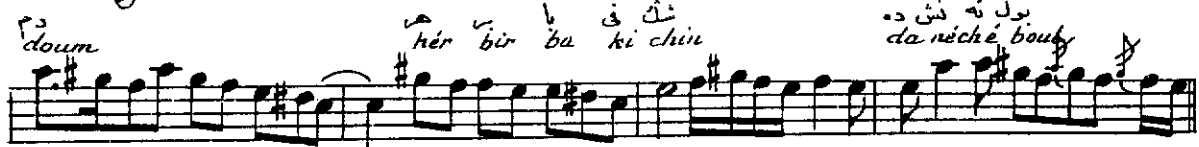
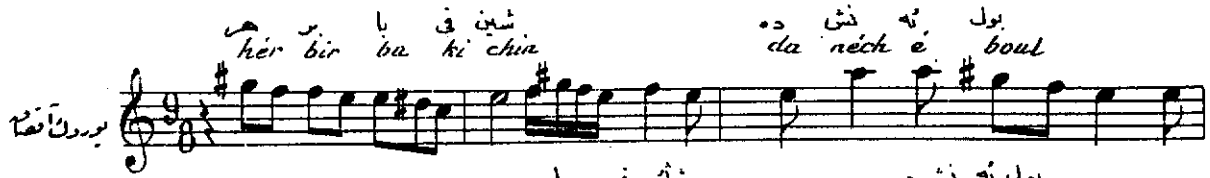
هر به باقیکنده نشه بولدم
به کونلرینک اسید اولدم
نیرا کاهکنده آه اولدم
نقد است
به کونلرینک اسید اولدم

قلبم کوزل کونری آندمده درین
کیمم بزدوده اکی مزانه بنیرلرین
عشق راها بانه کیمی به باز اولدین
نقد است
کیمم بزدوده اسکی مزانه بنیرلرین

هیر بیر کینده نه بولدم
 Her Bir Bahichinde

لنبر علی افندی

Par Tanbouri Ali Efendi



شکسته اولدی بزه طاهر

هکیم بکت

Par Hachim Bey

Mésken oldou

مَسْ کَن اُول دُ

més ken ol dou

بی زه طاهر لَر آ مان آ مان گُل چُون

bi xé dag lar a man a man gul tchun

بُول بُول بُول بُول لَر آغ

bu bul bul bul ler ag

لَر "ساز" لَر "ساز" چَن مَن

lar "elle" lar "elle" tchéch min

یا شِی سَو گِی بی چَاغ لَر

ya chi sou gui bi tchagh lar

بَار بَار

yar yar

سَو گِی بی چَاغ لَر "ساز" آدَه نَمَکَه

sou gui bi tchagh lar "elle" Cocta

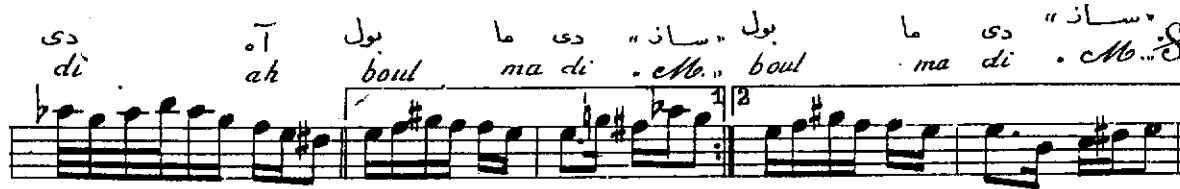
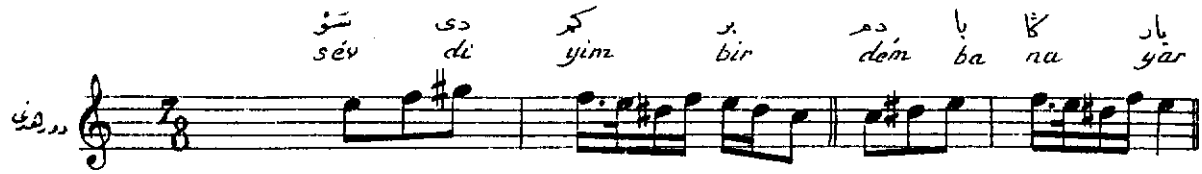
1 2

سوڤيگم بر دېم بار اولاري

۲۰

ابانه واروډانه
Par M. Isak Varan

Séydiyim bir dem



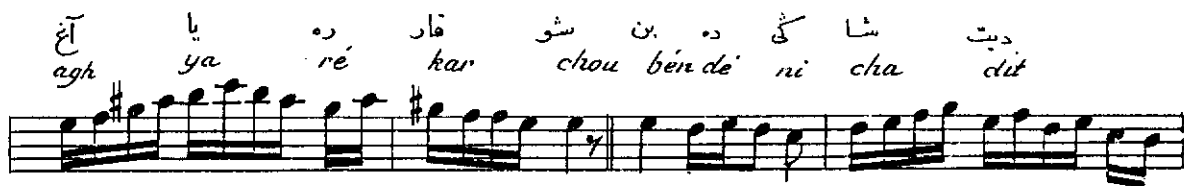
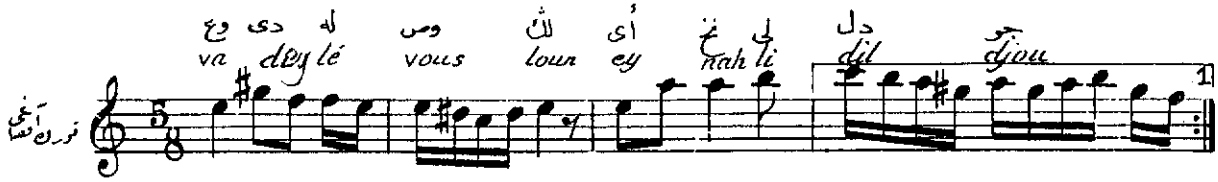
وعدایله وصلای نخل دلبو

۳۱

ابوبکر محمد بکیت

Par Mehmed Bey

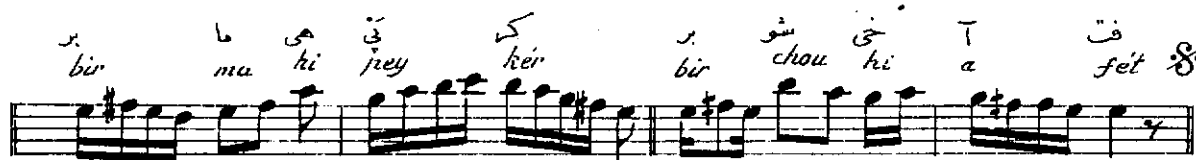
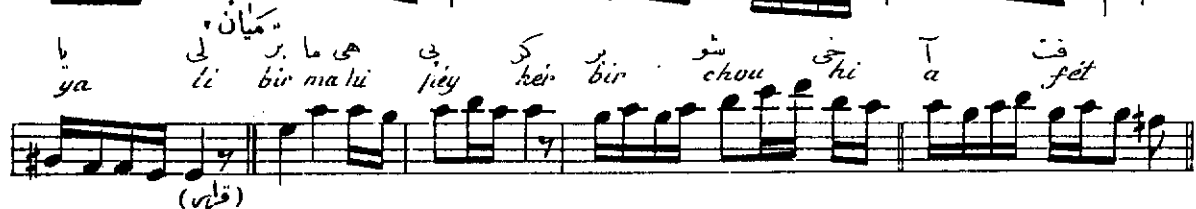
Vadile Vousloun



سومدی کوکلم برنونهالی

کچھ سوئے زہر پک
Par Hassan Fehmi Bey

Sévmichdi gueuyrum



آدِه نَعْمَه
Coda



مسکله اولدی بزه طاهر	سودیم بر دم بکا بار اولادی	وعدا بر صلیک ای تقی و لوی	سومدی کوکلم برنونهالی
کل یجوده بلبلر آغود	عنه و سودا و ده کوکل نور اولادی	بنده کی شاد آینه غیار فایز	کچھ کوز و مدد بر دم خیال
چشمه ای صحرای غار	سوزمه فرقه نایب اولادی	کفساره کل کول جانا جابر	برجاء بیکه بر شوغ آفت
نقار	نقار	نقار	نقار
کل یجوده بلبلر آغود	عنه و سودا و ده کوکل نور اولادی	بنده کی شاد آینه غیار فایز	کلمه طاهر آینه ضابط

بر روی سنا

The first staff of music is written on a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/4 time signature. The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes indicating a faster tempo or a specific rhythmic pattern. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half), C4 (half), B3 (quarter), A3 (quarter), G3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (quarter), D3 (half), C3 (half), B2 (quarter), A2 (quarter), G2 (quarter), F#2 (quarter), E2 (quarter), D2 (half), C2 (half), B1 (quarter), A1 (quarter), G1 (quarter), F#1 (quarter), E1 (quarter), D1 (half), C1 (half), B0 (quarter), A0 (quarter), G0 (quarter), F#0 (quarter), E0 (quarter), D0 (half), C0 (half), B-1 (quarter), A-1 (quarter), G-1 (quarter), F#-1 (quarter), E-1 (quarter), D-1 (half), C-1 (half), B-2 (quarter), A-2 (quarter), G-2 (quarter), F#-2 (quarter), E-2 (quarter), D-2 (half), C-2 (half), B-3 (quarter), A-3 (quarter), G-3 (quarter), F#-3 (quarter), E-3 (quarter), D-3 (half), C-3 (half), B-4 (quarter), A-4 (quarter), G-4 (quarter), F#-4 (quarter), E-4 (quarter), D-4 (half), C-4 (half), B-5 (quarter), A-5 (quarter), G-5 (quarter), F#-5 (quarter), E-5 (quarter), D-5 (half), C-5 (half), B-6 (quarter), A-6 (quarter), G-6 (quarter), F#-6 (quarter), E-6 (quarter), D-6 (half), C-6 (half), B-7 (quarter), A-7 (quarter), G-7 (quarter), F#-7 (quarter), E-7 (quarter), D-7 (half), C-7 (half), B-8 (quarter), A-8 (quarter), G-8 (quarter), F#-8 (quarter), E-8 (quarter), D-8 (half), C-8 (half), B-9 (quarter), A-9 (quarter), G-9 (quarter), F#-9 (quarter), E-9 (quarter), D-9 (half), C-9 (half), B-10 (quarter), A-10 (quarter), G-10 (quarter), F#-10 (quarter), E-10 (quarter), D-10 (half), C-10 (half), B-11 (quarter), A-11 (quarter), G-11 (quarter), F#-11 (quarter), E-11 (quarter), D-11 (half), C-11 (half), B-12 (quarter), A-12 (quarter), G-12 (quarter), F#-12 (quarter), E-12 (quarter), D-12 (half), C-12 (half), B-13 (quarter), A-13 (quarter), G-13 (quarter), F#-13 (quarter), E-13 (quarter), D-13 (half), C-13 (half), B-14 (quarter), A-14 (quarter), G-14 (quarter), F#-14 (quarter), E-14 (quarter), D-14 (half), C-14 (half), B-15 (quarter), A-15 (quarter), G-15 (quarter), F#-15 (quarter), E-15 (quarter), D-15 (half), C-15 (half), B-16 (quarter), A-16 (quarter), G-16 (quarter), F#-16 (quarter), E-16 (quarter), D-16 (half), C-16 (half), B-17 (quarter), A-17 (quarter), G-17 (quarter), F#-17 (quarter), E-17 (quarter), D-17 (half), C-17 (half), B-18 (quarter), A-18 (quarter), G-18 (quarter), F#-18 (quarter), E-18 (quarter), D-18 (half), C-18 (half), B-19 (quarter), A-19 (quarter), G-19 (quarter), F#-19 (quarter), E-19 (quarter), D-19 (half), C-19 (half), B-20 (quarter), A-20 (quarter), G-20 (quarter), F#-20 (quarter), E-20 (quarter), D-20 (half), C-20 (half), B-21 (quarter), A-21 (quarter), G-21 (quarter), F#-21 (quarter), E-21 (quarter), D-21 (half), C-21 (half), B-22 (quarter), A-22 (quarter), G-22 (quarter), F#-22 (quarter), E-22 (quarter), D-22 (half), C-22 (half), B-23 (quarter), A-23 (quarter), G-23 (quarter), F#-23 (quarter), E-23 (quarter), D-23 (half), C-23 (half), B-24 (quarter), A-24 (quarter), G-24 (quarter), F#-24 (quarter), E-24 (quarter), D-24 (half), C-24 (half), B-25 (quarter), A-25 (quarter), G-25 (quarter), F#-25 (quarter), E-25 (quarter), D-25 (half), C-25 (half), B-26 (quarter), A-26 (quarter), G-26 (quarter), F#-26 (quarter), E-26 (quarter), D-26 (half), C-26 (half), B-27 (quarter), A-27 (quarter), G-27 (quarter), F#-27 (quarter), E-27 (quarter), D-27 (half), C-27 (half), B-28 (quarter), A-28 (quarter), G-28 (quarter), F#-28 (quarter), E-28 (quarter), D-28 (half), C-28 (half), B-29 (quarter), A-29 (quarter), G-29 (quarter), F#-29 (quarter), E-29 (quarter), D-29 (half), C-29 (half), B-30 (quarter), A-30 (quarter), G-30 (quarter), F#-30 (quarter), E-30 (quarter), D-30 (half), C-30 (half), B-31 (quarter), A-31 (quarter), G-31 (quarter), F#-31 (quarter), E-31 (quarter), D-31 (half), C-31 (half), B-32 (quarter), A-32 (quarter), G-32 (quarter), F#-32 (quarter), E-32 (quarter), D-32 (half), C-32 (half), B-33 (quarter), A-33 (quarter), G-33 (quarter), F#-33 (quarter), E-33 (quarter), D-33 (half), C-33 (half), B-34 (quarter), A-34 (quarter), G-34 (quarter), F#-34 (quarter), E-34 (quarter), D-34 (half), C-34 (half), B-35 (quarter), A-35 (quarter), G-35 (quarter), F#-35 (quarter), E-35 (quarter), D-35 (half), C-35 (half), B-36 (quarter), A-36 (quarter), G-36 (quarter), F#-36 (quarter), E-36 (quarter), D-36 (half), C-36 (half), B-37 (quarter), A-37 (quarter), G-37 (quarter), F#-37 (quarter), E-37 (quarter), D-37 (half), C-37 (half), B-38 (quarter), A-38 (quarter), G-38 (quarter), F#-38 (quarter), E-38 (quarter), D-38 (half), C-38 (half), B-39 (quarter), A-39 (quarter), G-39 (quarter), F#-39 (quarter), E-39 (quarter), D-39 (half), C-39 (half), B-40 (quarter), A-40 (quarter), G-40 (quarter), F#-40 (quarter), E-40 (quarter), D-40 (half), C-40 (half), B-41 (quarter), A-41 (quarter), G-41 (quarter), F#-41 (quarter), E-41 (quarter), D-41 (half), C-41 (half), B-42 (quarter), A-42 (quarter), G-42 (quarter), F#-42 (quarter), E-42 (quarter), D-42 (half), C-42 (half), B-43 (quarter), A-43 (quarter), G-43 (quarter), F#-43 (quarter), E-43 (quarter), D-43 (half), C-43 (half), B-44 (quarter), A-44 (quarter), G-44 (quarter), F#-44 (quarter), E-44 (quarter), D-44 (half), C-44 (half), B-45 (quarter), A-45 (quarter), G-45 (quarter), F#-45 (quarter), E-45 (quarter), D-45 (half), C-45 (half), B-46 (quarter), A-46 (quarter), G-46 (quarter), F#-46 (quarter), E-46 (quarter), D-46 (half), C-46 (half), B-47 (quarter), A-47 (quarter), G-47 (quarter), F#-47 (quarter), E-47 (quarter), D-47 (half), C-47 (half), B-48 (quarter), A-48 (quarter), G-48 (quarter), F#-48 (quarter), E-48 (quarter), D-48 (half), C-48 (half), B-49 (quarter), A-49 (quarter), G-49 (quarter), F#-49 (quarter), E-49 (quarter), D-49 (half), C-49 (half), B-50 (quarter), A-50 (quarter), G-50 (quarter), F#-50 (quarter), E-50 (quarter), D-50 (half), C-50 (half), B-51 (quarter), A-51 (quarter), G-51 (quarter), F#-51 (quarter), E-51 (quarter), D-51 (half), C-51 (half), B-52 (quarter), A-52 (quarter), G-52 (quarter), F#-52 (quarter), E-52 (quarter), D-52 (half), C-52 (half), B-53 (quarter), A-53 (quarter), G-53 (quarter), F#-53 (quarter), E-53 (quarter), D-53 (half), C-53 (half), B-54 (quarter), A-54 (quarter), G-54 (quarter), F#-54 (quarter), E-54 (quarter), D-54 (half), C-54 (half), B-55 (quarter), A-55 (quarter), G-55 (quarter), F#-55 (quarter), E-55 (quarter), D-55 (half), C-55 (half), B-56 (quarter), A-56 (quarter), G-56 (quarter), F#-56 (quarter), E-56 (quarter), D-56 (half), C-56 (half), B-57 (quarter), A-57 (quarter), G-57 (quarter), F#-57 (quarter), E-57 (quarter), D-57 (half), C-57 (half), B-58 (quarter), A-58 (quarter), G-58 (quarter), F#-58 (quarter), E-58 (quarter), D-58 (half), C-58 (half), B-59 (quarter), A-59 (quarter), G-59 (quarter), F#-59 (quarter), E-59 (quarter), D-59 (half), C-59 (half), B-60 (quarter), A-60 (quarter), G-60 (quarter), F#-60 (quarter), E-60 (quarter), D-60 (half), C-60 (half), B-61 (quarter), A-61 (quarter), G-61 (quarter), F#-61 (quarter), E-61 (quarter), D-61 (half), C-61 (half), B-62 (quarter), A-62 (quarter), G-62 (quarter), F#-62 (quarter), E-62 (quarter), D-62 (half), C-62 (half), B-63 (quarter), A-63 (quarter), G-63 (quarter), F#-63 (quarter), E-63 (quarter), D-63 (half), C-63 (half), B-64 (quarter), A-64 (quarter), G-64 (quarter), F#-64 (quarter), E-64 (quarter), D-64 (half), C-64 (half), B-65 (quarter), A-65 (quarter), G-65 (quarter), F#-65 (quarter), E-65 (quarter), D-65 (half), C-65 (half), B-66 (quarter), A-66 (quarter), G-66 (quarter), F#-66 (quarter), E-66 (quarter), D-66 (half), C-66 (half), B-67 (quarter), A-67 (quarter), G-67 (quarter), F#-67 (quarter), E-67 (quarter), D-67 (half), C-67 (half), B-68 (quarter), A-68 (quarter), G-68 (quarter), F#-68 (quarter), E-68 (quarter), D-68 (half), C-68 (half), B-69 (quarter), A-69 (quarter), G-69 (quarter), F#-69 (quarter), E-69 (quarter), D-69 (half), C-69 (half), B-70 (quarter), A-70 (quarter), G-70 (quarter), F#-70 (quarter), E-70 (quarter), D-70 (half), C-70 (half), B-71 (quarter), A-71 (quarter), G-71 (quarter), F#-71 (quarter), E-71 (quarter), D-71 (half), C-71 (half), B-72 (quarter), A-72 (quarter), G-72 (quarter), F#-72 (quarter), E-72 (quarter), D-72 (half), C-72 (half), B-73 (quarter), A-73 (quarter), G-73 (quarter), F#-73 (quarter), E-73 (quarter), D-73 (half), C-73 (half), B-74 (quarter), A-74 (quarter), G-74 (quarter), F#-74 (quarter), E-74 (quarter), D-74 (half), C-74 (half), B-75 (quarter), A-75 (quarter), G-75 (quarter), F#-75 (quarter), E-75 (quarter), D-75 (half), C-75 (half), B-76 (quarter), A-76 (quarter), G-76 (quarter), F#-76 (quarter), E-76 (quarter), D-76 (half), C-76 (half), B-77 (quarter), A-77 (quarter), G-77 (quarter), F#-77 (quarter), E-77 (quarter), D-77 (half), C-77 (half), B-78 (

دی ماچ ری لہ لک شیل بہ زہ نا ہار بہ کی رن ہ
dī māch rī lē lik shēl bē zē nā hār bē kī rēn hē

صاچہ ری لہ لک شیل یہ زہ تا ہار بہ کی رن ہر
her ren gui be har ta xe ye chil lek le ri satch

The musical notation for the first line is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, and the phonetic transcription is written below the staff.

تا قلم ایلک بور

لمو بک

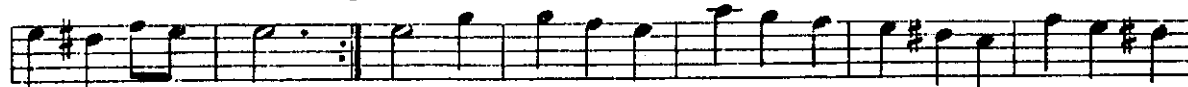
Par Lém i Bey

Tari Kalbin Laléyor

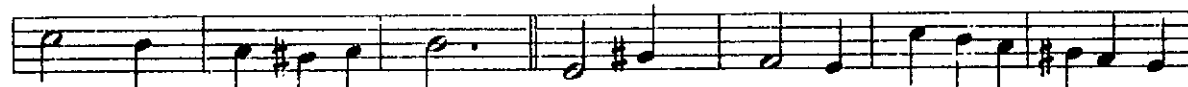
دقی دور بی را مفی بور له ایگ بم قل ری نا
ta ri kal bin im lé yor mix ra bi vour douk



ده ان زان سو نه سی شان ری به حاج کار نی جی
da ni guiar satch jé ri chan si né sou nan el dé



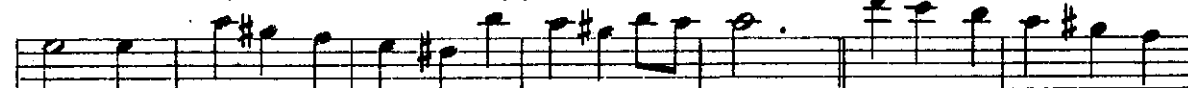
زان سو نه سی شان ری به حاج کار له نا دو عو
ou du na lé kiur satch jé ri chan si né sou nan



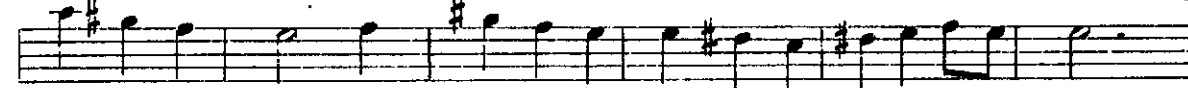
ری تنی لی حا بو کم مباح کار له نا دو عو ده ال
el dé ou du na lé kiur kin bou ha li séy ri



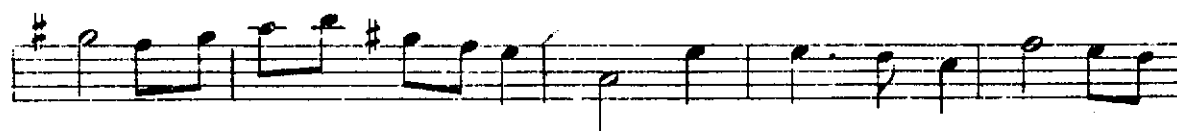
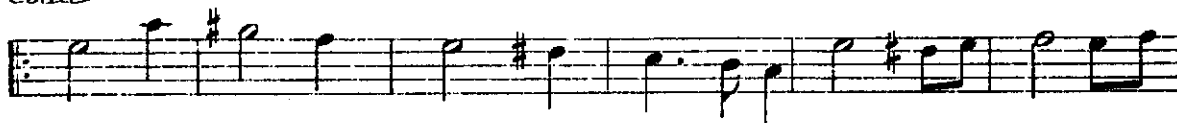
لی حا بو کم مار رو نا مان اول لی عقی ده دز
dér dé ak li ol mar ta ru mar kin bou ha li



مار رو نا مان اول لی عقی ده دز ری تنی
séy ri dér dé ak li ol mar ta ru mar



آره شمه
Coda



تا قلم ایلک بور مفری دور دوقی کیم برعالی سینه ده غفل
اولمان آرد و ما
حاج پیشانه سینه سوزده حاج پیشانه سینه سوزده
الده عود ناله د الده عود ناله د

بر دینه نشه کیم یلیم زانا جدی هر مریک عیبار بر نیانی
بادی بوزک سیکه صافدی آجدی این آوازی بستمه دور اهرمکی زانی
هر تکی بوزک سیکه صافدی بجه الفظه بجه سوبکیم صافدی بوی
نفرانست
بادی بوزک سیکه صافدی آجدی

شان اول "سان" "سان"
chan gue xér ol down "ette" down "ette"
1 2

اول در به در تم به له ای دار قده ده بیر یئر
 ol der be der tem be le ey dar qe de bir yer

دوم بیر یئر دار قده ده تم به له ای
 doun bir yer dar qe de tem be le ey



 دز اول در بی ساز "دوم" و نه گی
dér bé dér ol doun "ekla" jér va né gi bi



 عش بان له قی دم اول در بی دم و
ach ki lé yan ctun hé dér ol doun doun jér va

né guī bi āch kī lē-yan dīn hé dēr ol

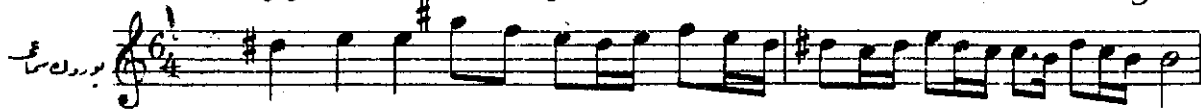
دم "ساز" آره نشمه
 down "eff." Karar Costa 2

طبر ری علی قسریات

Par Tanbouri Ali Efendi

Djéyhoun Arayan

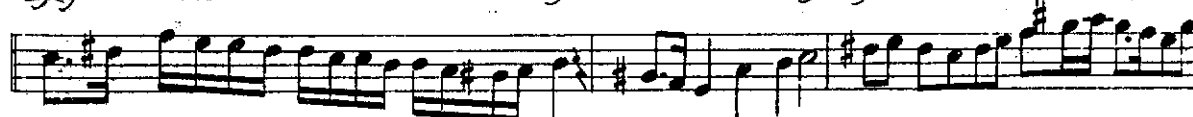
گے دے دی یان را آ خون جی
 gé dé di yān rā ā xuān jī



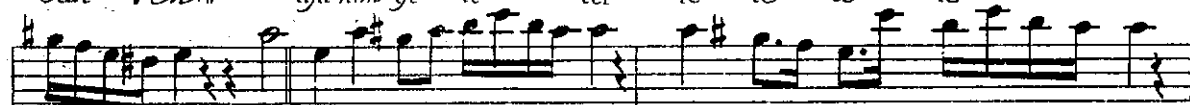
سون گوری نی با
sun ni ni gueur ya



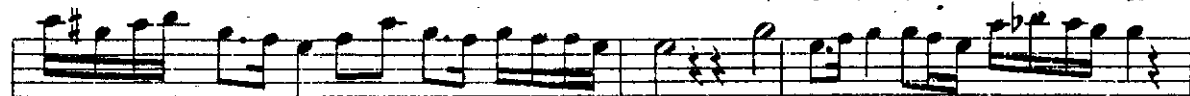
گور می نی با گز ده دی ان را آ خون جی
gour mi ni ba gza de di an ra a koun jey



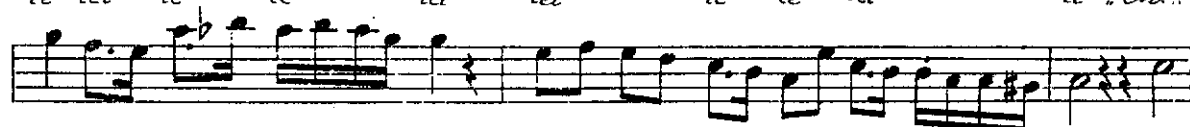
١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠
 ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠
 ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠
 ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠
 ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠
 ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠
 ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠
 ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠
 ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠



لل له له لل له له لي له له له
lél lé lé lél lé lé li . el . ni rinte ré lél

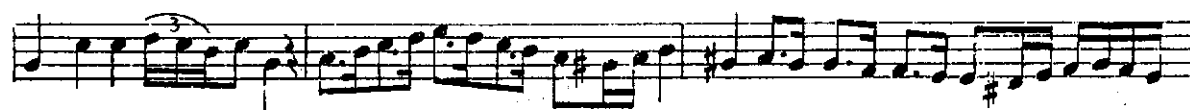


"ساز" لی لی له له لی لی له له له له
 li "eth" lél lé lé lél lél lé lé lé lé



دار غد می لی ظا ای
ghad dar ey ka li mi

سی خن شوای
si tén éy chou hi



کار " ساز " Hitch mer ha me tin
khar " clb..

یوسف

406

| tr. | |


جـ زو سی ته مڻ
djév ru si té nún

شک مہ کی دن سن "ساز" چوق
tchok • ell • sên den qui mé chék



ساز سمایی

Saz Semaissi

لوحه بنیاده اندیزیت

Par M. Léon Handjian

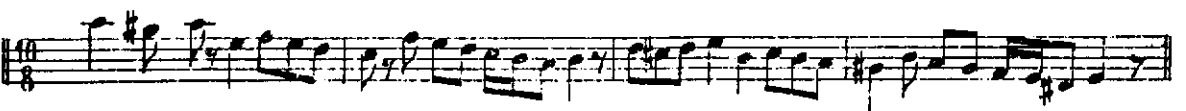
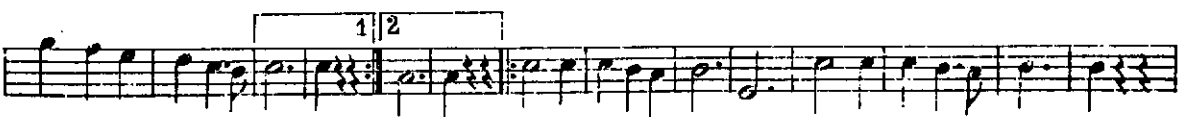
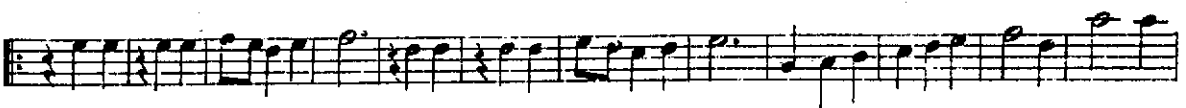
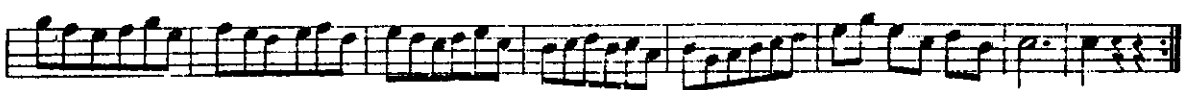
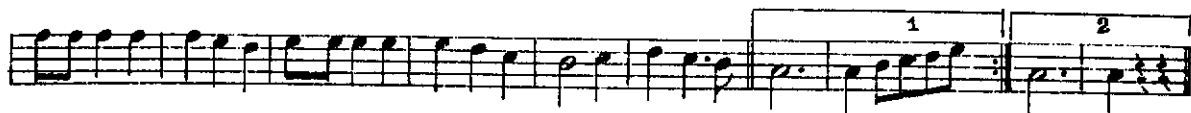
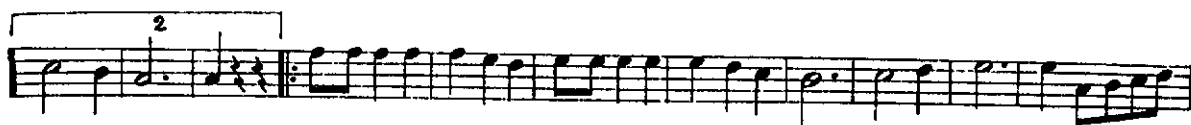
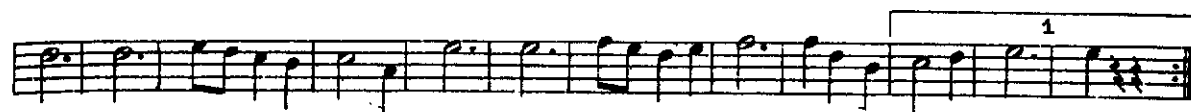
The musical score is written for the Saz Semaissi instrument. It consists of 12 staves of music. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals (sharps, flats, naturals), and performance markings like slurs, ties, and fingerings (e.g., 1, 2, 3). The score is divided into sections by time signatures and key signatures. The first section is in 10/8 time and D major. The second section is in 6/4 time and D major. The third section is in 3/4 time and D major. The fourth section is in 3/4 time and D major. The fifth section is in 3/4 time and D major. The sixth section is in 3/4 time and D major. The seventh section is in 3/4 time and D major. The eighth section is in 3/4 time and D major. The ninth section is in 3/4 time and D major. The tenth section is in 3/4 time and D major. The eleventh section is in 3/4 time and D major. The twelfth section is in 3/4 time and D major. The score is written in a style that is common for Saz music, with a focus on melodic lines and rhythmic patterns.

ایکسجانه

ایکسجانه

در دخیانه

والس
valse



سوزدل فصلی فهرستی

نومبر	صیفه	نوعی	مندرجاتی	بسته کاری
۲		پیشرو	پیشرو	طنبوری علی افندی
۴		"	"	ملم اسماعیل حق بك
۶		برنجی بسته	بینلدی ضرب ستمه	طنبوری علی افندی
۸		ایکنجی بسته	بیلمه دك یاری که	"
۸		شرق	فنی باد لیکه (۱)	"
۱۰		"	برنگاه ابله بنی	نیقوغوش آغا
۱۲		"	ای شهنشاه جهان	هاشم بك مرحوم
۱۳		"	کوجنمش اول کل کلزار (۲)	دلال زاده
۱۴		"	بن او آتشدنم اوزون صابلهده	ایساق دارون افندی
۱۵		"	آمان آغلار هم ایلکر	لا ادری
۱۶		"	الفنك کجدی افندم	عصمت آغا
۱۷		"	طفل ناکامک (۳)	عودی فخری بك
۱۸		"	بر ثواب ایت بوکیجه	بین افندی
۱۹		"	ای نهال غنچه باغ ذکا	رفت بك
۲۰		"	سکا بن عرض محبت ابدیورکن	قانونی غاریس افندی
۲۲		"	نچون اوزیورسک آیوسهم (۴)	"
۲۳		"	سومشم بر قد موزون	صوبولجی زاده صالح افندی
۲۴		"	بر لحظه کوزوندی کوزومه	قاریس افندی
۲۴		"	چاملرده دولاشهم (۴)	بین افندی
۲۶		"	ای غنچه آجیل ذوقی سور (۵)	ضیا بك
۲۷		"	قلبله کوزل کونلری آندمه دریندن	"
۲۸		"	هر بر باقیشکده	طنبوری علی افندی
۲۹		"	مسکن اولدی بزه طاغیر	هاشم بك
۳۰		"	سودیکم بر دم بکا یار اولدی	ایساق دارون افندی
۳۱		"	وعد ابله و صك	ایوبی محمد بك
۳۲		"	سرمشدی کوکلم بر نونهای	کنججه جی حسن فهی بك
۳۳		"	بردنبره نشته که نیه بیلیم	بین افندی
۳۴		"	نار فلم ایکلور	لمی بك
۳۵		"	جانا غم عشقه (۴)	لئون خانجیان افندی
۳۶		"	جیحون آرایان	طنبوری علی افندی
۳۸		ساز سماعیسی	ساز سماعیسی	لئون خانجیان افندی
۴۰		"	"	قانونی مرحوم محمد بك

